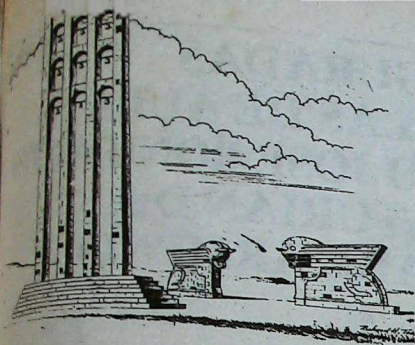




VULSUNUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
N° 359

Miércoles
9 de
octubre
de 1985

Londres:

El Consejo Directivo de la Iglesia Armenia y la Asoc. Cult. Tekeyán envían telegramas al Dr. Raúl Alfonsín

TELEGRAMA DEL CONSEJO DIRECTIVO DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA

Con motivo de la aprobación del Informe Whitaker que incluye un párrafo que habla del genocidio armenio, en las sesiones de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección de las Minorías de las Naciones Unidas, el Consejo Directivo de la Iglesia Apostólica Armenia y la colectividad armenia de Londres enviaron un telegrama de agradecimiento al Presidente de la Nación Argentina, Dr. Raúl Alfonsín, por el apoyo demostrado por el gobierno argentino para el logro de dicha aprobación.

Dice el telegrama:

S.E.
DR. RAUL ALFONSIN
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

A través de vuestro representante en las Naciones Unidas, nos enteramos, con gran satisfacción, de que vuestro país ha reconocido de manera sincera y real, la existencia del genocidio armenio.

La Iglesia Apostólica Armenia de Gran Bretaña y la colectividad armenia de nuestro país reconocen, con orgullo, vuestra conducta cristiana.

H. PALAMUDIAN
Secretario

GARO KRIKORIAN
Presidente

TELEGRAMA DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Con el mismo motivo, la Asociación Cultural Tekeyán de Londres, expresó su agradecimiento al presidente argentino, a través de otro telegrama, cuyo texto transcribimos a continuación:

S.E.
DR. RAUL ALFONSIN
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

La Asociación Cultural Tekeyán de Londres se enteró de todo el trabajo desarrollado por vuestro representante en el seno de la Organización de las Naciones Unidas, para el reconocimiento del genocidio armenio.

Nuestra organización, así como todos los armenios de la diáspora, recordarán siempre este sublime gesto vuestro.

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

El 30° Aniversario de la Consagración Papal de S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios

Enviado Especial.- El 29 de setiembre ppdo., en presencia de miles de fieles, reunidos en la Catedral de San Etchmiadzin, sede del Catolicosado de todos los armenios, se dedicó una liturgia solemne al 30° aniversario de la investidura con la dignidad de Patriarca Supremo y Catolicós de todos los Armenios, a S.S. Vazkén I.

El oficio religioso estuvo a cargo del arzobispo Tor-kom Manookian, Primado de la Diócesis Oriental de la Iglesia Apostólica Armenia de los EE.UU.

En su prédica, monseñor Manookian dio a conocer a los feligreses y numerosos huéspedes, la biografía de S.S. Vazkén I. Nacido en 1908, se ordenó sacerdote en 1943. En 1951, fue designado Obispo y Superior de la Diócesis Rumano-búlgara. En 1955, tras la muerte del Catolicós Ke-vork VI, Cherechchian, fue nombrado por el Concilio Religioso nacional para ocupar el trono de San Gregorio El Iluminador.

El oficiante habló también de la amplia actividad religiosa y pacificadora de S.S. Vazkén I, por la cual el Catolicós de todos los armenios fue condecorado, en 1978, con una alta distinción: el Orden de Amistad de los Pueblos, otorgada por el gobierno de la U.R.S.S.

El 30 de setiembre, en una reunión solemne, el Catolicós Vazkén I agradeció a la concurrencia por sus cálidas felicitaciones. Saludó, asimismo, a los altos dignatarios presentes en la celebración; entre ellos, S.E. Monseñor Elías II, Patriarca de Georgia, S.E. Monseñor Filaret,



Metropolitano de Minsk y Jefe del Departamento de Relaciones Exteriores de la Iglesia Ortodoxa Rusa, Constantin Jarhev, presidente del Comité para Asuntos Religiosos, adjunto al Consejo de Ministros de la U.R.S.S., a los Primados de las Diócesis de la Iglesia Apostólica Armenia de los EE.UU., Argentina, Brasil, Francia, Inglaterra, Grecia, Europa Central, Rumanía y Bulgaria, Suiza, Egipto, Constantinopla, Damasco y Beirut, presentes

en dichos actos.

Con respecto al papel que desempeña la Iglesia Apostólica Armenia en la salvaguardia de la paz, el obispo Nersés Bozabalian, Canciller de la Santa Sede de Etchmiadzin, dijo: "La Iglesia Apostólica Armenia toma parte en el Concilio Ecuménico para Asuntos Internacionales. S.S. Vazkén I, Patriarca Supremo y Catolicós de todos los armenios, en más de una

(Continúa en pág. 7)

Impressões sobre a Armênia

O Grupo de Jovens da UGAB -União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, que a convite do Governo da Armênia, visitaram a Mãe Pátria durante o mês de julho, estiveram mais uma vez reunidos no dia 13 de setembro, quando participaram de um debate em que puderam expressar suas impressões sobre o viagem.

Ao debate, coordenado por Armen Karaboyadjian, compareceram diversos sócios e simpatizantes da UGAB, destacando-se a presença do presidente da entidade, Zaven Der Haroutiounian e dos demais membros da diretoria.

Durante o encontro foram expostas no Salão Alex Manoogian aproximadamente 240 fotos da viagem e no transcorrer do evento ficou evidente o sentimento de armenidade que há entre os jovens do grupo.

Recordou-se a presença

da jovem Mariliza Distchekenian, que atendendo a convite do Comitê de Relações Culturais com os Armênios da Diáspora, participou da recepção aos jovens e os acompanhou nos principais momentos da visita a Armênia.

Mariliza Distchekenian é brasileira e está na Armênia especializando-se em armeniologia, sua acolhida aos jovens despertou no Com. José Distchekenian, seu pai e membro atuante de nossa coletividade, o desejo de colaborar para o êxito desta atividade, dentro deste espírito, ele patrocinou o almoço de boas vindas oferecido aos jovens no dia da chegada.

Todos os jovens manifestaram durante este "bate-papo", um grande desejo de poder retornar a Armênia e de manter vivo o sentimento de armenidade na diáspora.

idade, em São Paulo, no dia 30 de agosto passado.

Ex director da UGAB (1973 a 1976) deixa saudades a esposa Koarik Boudakian, demais familiares e amigos, que lamentam seu desaparecimento.

Sociais:

Falecimento:

GREGORIO BOUDAKIAN
Faleceu aos 63 anos de

INAUGURADAS NOVAS SALAS DE AULA NO EXTERNATO JOSE BONIFACIO ESCOLA TURIAN DE COMUNIDADE ARMENIA



No último dia 20 de setembro, as 11 horas, foi realizada a Solenidade de Inauguração de duas novas salas de aulas do Externato José Bonifácio -Escola Turian da Comunidade Armênia.

Nestas dependências, serão ministradas aulas as crianças do nível maternal e os modernos recursos pedagógicos proporcionarão aos alunos um ambiente adequado ao aprendizado básico e ao desenvolvimento do espírito de armenidade.

de. Destaca-se na decoração subsidiada pela APN - Associação de Pais e Mestres do Externato, um painel com motivos infantis, elaborado por Vera Lucy Berberian e Rosa Maria Mekhitarian. E dentre os equipamentos há um "playground", cujos brinquedos foram doados pelas senhoras da Sociedade de Damas Beneficentes Brasil - Armênia - HOM.

A solenidade de inauguração estava presente numeroso público, atual gestão.

destacando-se o Bispo Dátev Karibian -Prelado da Diocese Armênia do Brasil; Archavil Donellian, presidente do Conselho Representativo da Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil e Dikran Bohjalian, presidente do Conselho.

Com esta realização, o Conselho Central da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil avança mais um passo na sequência de atividades positivas que vem sendo concretizadas na atual gestão.

UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

III Concurso Literário Paren e Regina Bazarian

TEMAS: Categoria colegial:

Ani, a lembrança de um passado glorioso; Etchmiadzin, a Capital da Fé Armênia; Armênia, um museu ao ar livre.

Categoria universitária:

A Armênia, uma Nação para o futuro.

Inscrições ate: 20.10.1985

Entrega dos prêmios: 27.10.85

Informações: sede na UGAB, Rua Natingui 1545. Fone: 212-8362

convida para

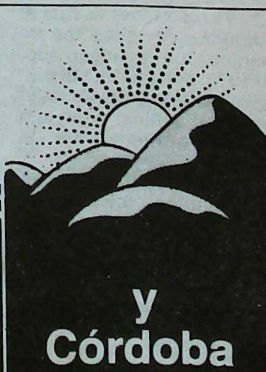
BAILE DE DEBUTANTES

Sábado 23 de novembro as 22.00 hs.

Salão de Esporte Clube Sirio

Orquestra do Maestro Zaccaro

Informações: Secretaria da UGAB



Nuestros profesionales:

LA ARQUITECTA SONIA SEFERIAN SE ESPECIALIZARA EN ARMENIA

Sonia Seferian, nació en la ciudad de Buenos Aires, República Argentina, el 21 de noviembre de 1954.

Su padre es Martín Seferian y su madre, Silva Serpuhi Toros de Seferian.

Sonia H. Seferian ha cursado sus estudios primarios en Buenos Aires, en la Escuela Armenia "San Gregorio El Iluminador" entre los años 1960 a 1967, y los secundarios en la escuela estatal "Normal 1 de Profesores, Presidente Roque Sáenz Peña" de Buenos Aires, entre los años 1968 a 1972. Tras ellos, desarrolló sus estudios universitarios en la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional de Buenos Aires, entre 1973 y 1980.



Además, ha cursado altos estudios de idioma francés en el Instituto de la Alianza Francesa de Buenos Aires, entre los años 1969 a 1976, luego de lo cual recibió el diploma de la sede central del mismo Instituto de París, especializándose en la materia "Civilización Francesa".

Sus actividades posteriores se han enfocado, especialmente, en el diseño y

proyecto de viviendas individuales y colectivas, aeropuertos y bancos, que desarrolló en varios estudios de arquitectura y en el suyo propio.

Ha realizado traducciones del francés al armenio, de conocimientos sobre las miniaturas y la cultura armenia, para audiovisuales y conferencias presentados en varias ocasiones, por diferentes artistas.

Su sentir armenio y su vocación por su profesión, la han inducido a ampliar y a profundizar sus conocimientos sobre la arquitectura armenia. Es por ello que desea seguir sus estudios de perfeccionamiento en la Facultad de Arquitectura de Ereván.

Sociales

Enlaces:

SARAFIAN-KIRBASSIAN

El sábado 5 de octubre ppdo., en la Catedral San Gregorio El Iluminador, contrajeron enlace Antonio Sarafian y Mirta Kirbassian.

Son sus padres los Sres. Jorge y Rosa Sarafian y Arakel y Nevart Kirbassian. Apadrinaron la ceremonia Harutiun y Diana Sarafian.

EKMEKDJIAN-PAMBOUJIAN

También el sábado 5 de octubre ppdo., en una cere-

monia apadrinada por César y Graciela Terzakian, en la Catedral San Gregorio El Iluminador, fue bendecido el enlace de Juan Carlos Ekmejdjian y Patricia Pamboujian.

Son sus padres los Sres. Torós y Margarita Ekmejdjian y Esteban y Marta Pamboujian.

Profesionales:

LUCIA KORUK

Hace unos días finalizó sus estudios como Profesora de Contabilidad, en el Profesorado "Santa Ana" de esta Capital, la joven Lucía Koruk.

Son sus padres los Sres. Aram y Angela Koruk.

Nacimiento:

MARIA SOL TOROSSIAN

Para alegría de sus papás, Roberto y Claudia Torossian, el 17 de septiembre ppdo., nació la pequeña María Sol.

Son sus abuelos, los Sres. Alberto y Ana Torossian y el Dr. Yeprad Bayramian y su esposa, Haiguh.

Donaciones:

Con motivo de cumplirse el tercer aniversario del fallecimiento de su hija, Susana, el Sr. Puzant Kidjekouchian y Sra. donan 30 australes a SARDARABAD.

Con el mismo motivo, su hermanos Krikor y Elena Nourian donan 30 australes a SARDARABAD.



Un nuevo triunfo para Armenio



En la trigésima fecha del Campeonato de Fútbol de Primera C, Deportivo Armenio se midió con Deportivo Merlo, equipo al que venció por dos tantos contra cero.

Los goles de Armenio fueron cometidos por Falce y Maciel, quienes llevaron a su equipo a la victoria.

En la trigésima fecha del Campeonato de Fútbol de Primera C, Deportivo Armenio se midió con Deportivo Merlo, equipo al que venció por dos tantos contra cero.

De este modo, Armenio, ahora con 42 puntos, se coloca a un punto de Defensa y Justicia, que sigue encabezando el campeonato.

En la misma fecha, Defensa y Justicia logró sólo

POSICIONES

EQUIPOS	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.	Prom.
Def. y Justicia	43	30	17	9	4	42	22	43,00
Dep. Armenio	42	30	14	14	2	40	23	42,00
Excursionistas	40	30	17	6	7	56	37	37,00
Thadinsó	38	30	14	10	6	34	21	40,33
T. Sudrez	37	30	13	11	6	44	29	31,00
Dep. Merlo	36	30	12	12	6	46	35	34,66
Dock Sud	35	30	11	13	6	47	36	35,00
Almagro	34	30	12	10	8	47	29	46,33
Arsenal	33	30	13	7	10	36	28	33,00
Flandria	32	30	10	12	8	45	36	32,33
Comunicaciones	32	30	12	8	10	43	39	29,33
C. Córdoba	32	30	11	10	9	40	42	35,50
A. de Quilmes	24	30	7	10	13	38	46	38,00
Def. Unidos	23	30	6	11	13	37	49	31,66
Def. Cambaceres	22	30	8	6	16	30	37	28,00
Colegiales	22	30	7	8	15	35	55	34,66
San Telmo	21	30	5	11	14	41	55	36,00
Bcos. Central	18	30	5	8	17	29	52	22,66
Berazategui	18	30	5	8	17	24	49	33,00
San Martín	18	30	5	8	17	34	68	25,50

CAMISAS génésis[®] Línea Internacional

Un modo totalmente particular de hacer moda

Avda. del Trabajo 2087/9 Cap. Fed. T.E.: 631-3860

Dr. Dante Giampaolo Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas
España 275. 2° P. ofc. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

ANUSH Medias-Lencería

Santa Fe 1420. T.E.: 41-7412 Bs. As. Argentina



Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811

RIGAR'S
comercio cada 2 a

PANAGIOTIS

Fca. de postes orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

Distribuidora mayorista
Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)



Y.K.K.

Cierres para: Camperos - Pantalones -
Pullos - Vestidos - Fundas - Carpas -
Pullover - Bolsas - Tapizados - etc.
En todos los colores y en todas las medidas



Super Once

El distribuidor más importante en cierres.

En sus dos locales
LAVALLE 2376 Tel. 47.6628
LAVALLE 2521 Tel. 47.5066
(1052) Buenos Aires

Hombros
Puntillas-festones
Elásticos-cordones
Galones-cintas

LO ESPERAMOS

"ARMENIA: LA INTERMINABLE TRAGEDIA"

"La República Soviética de Armenia"

Cuando comenzó a existir la República Soviética de Armenia, a fines de 1920, estaban tan exangüe y era tan pobre como la República Independiente de Armenia, e incluso era más pequeña que ésta. Las regiones occidentales de la antigua Armenia estaban ya firmemente en manos de Turquía.

A fin de suprimir todo patriotismo local en Armenia, Georgia y Azerbaiján, Stalin unificó varios territorios e hizo de ellos la federación de la Transcaucasia. Esta situación continuó hasta que las purgas eliminaron completamente a los dirigentes nacionalistas locales. En 1936, las repúblicas aparecieron como entidades separadas, y a partir de esa fecha, territorios armenios como Najicheván y Karabagh permanecieron bajo la administración de Azerbaiján.

Se hizo un esfuerzo particular para reconstruir la Armenia soviética. De hecho, este país montañoso sólo consiguió acelerar su crecimiento económico y su progreso social después de la Segunda Guerra Mundial, y especialmente durante los años cincuenta. La instauración de un sistema de enseñanza pública de nivel elevado y de una universidad contribuyó al resurgimiento de la vida cultural armenia. Varios académicos, como Hamparsumian y Alekhanian, fueron conocidos internacionalmente, en particular en las áreas de astronomía

y física. La fama y la popularidad del compositor A. Khachaturian llegó hasta los países occidentales. Además de su contribución a las artes, a la ciencia y la tecnología, hubo también entre los armenios grandes soldados, como Marshall Bagramian. Sin embargo, su aporte a la vida política soviética es modesto. Varios revolucionarios que eran de los primeros compañeros de Lenin y Stalin desaparecieron en los años veinte. Solamente A. Mikoyan alcanzó las altas esferas de la estructura del poder político soviético. Fue uno de los primeros bolcheviques y sobrevivió a las purgas de Stalin, lo cual ha contribuido a su fama.

La población de la RSS de Armenia creció rápidamente, alcanzando la cifra de unos 3,2 millones aproximadamente en 1980, de la cual la mayoría étnica armenia representa más del 90%. Después de la Segunda Guerra Mundial, en 1947, tuvo lugar una inmigración, procedente, sobre todo, del Oriente Medio, Grecia y Francia, que produjo un aumento de la población.

Siendo la más pequeña de las Repúblicas Soviéticas, con una extensión aproximada de 30.000 kilómetros cuadrados, Armenia tiene una densidad de población mucho más elevada que las Repúblicas vecinas, lo cual acentúa la controversia acerca de los territorios anexionados a Azerbaiján y Georgia.

Un tercio de la población

está concentrado en Ereván, la capital armenia soviética. Aparte del fenómeno general de la emigración rural hacia las zonas industrializadas, esta situación se debe también al carácter inhospitalario del país, que es pedregoso y montañoso. Actualmente, llegan cada año a la capital, miles de armenios de todas partes del mundo, que vienen a ver a sus parientes y a visitar los monumentos renombrados, antiguos o modernos.

La economía armenia está vinculada estrechamente al sistema general soviético y no podría sobrevivir sin las importaciones de trigo y de materias primas y sin el acceso de su producción industrial al vasto mercado soviético. En conjunto, los armenios están probablemente en mejores condiciones desde el punto de vista económico que otras nacionalidades de la Unión Soviética. Parecen adaptarse mejor al sistema y hacerlo además con mucho sentido del humor. Las historias de la llamada "Radio Ereván", a menudo irreverentes respecto del régimen, son muy conocidas en la Unión Soviética. Por otro lado, hay algunos motivos permanentes de queja que los armenios de Ereván comparten con sus compatriotas de la diáspora. El hecho de que el Monte Ararat, que es un lugar santo (actualmente en manos turcas), sea visible desde muchos lugares de la Armenia soviética

constituye para los armenios un agravio continuo. Cuando conmemoran a las víctimas del genocidio, los armenios saben que Moscú ha renunciado a toda reivindicación territorial a Turquía, en favor de Armenia.

De vez en cuando, surgen reclamaciones en favor de la devolución de Najicheván, de Karabagh en Azerbaiján, y de partes de Georgia Meridional. Algunos miembros de un Partido nacional Armenio clandestino están en la cárcel. Uno de los directores cinematográficos soviéticos de más talento, S. Paradjanov, que en realidad es un armenio de Tbilissi —cuya expresión artística es demasiado libre tanto en su forma como en su fondo, para obtener la aprobación de los censores oficiales—, fue reducido al silencio, después de haber sido condenado por dos veces, a un campo de régimen severo.

A pesar de esos motivos de queja, los armenios saben que dependen económica y políticamente de Moscú y su fidelidad básica hacia la Unión Soviética está fuera de duda.

El lugar que ocupa la Iglesia en Armenia y el papel que desempeña son particularmente imprecisos. Echmiadzin, cerca de Ereván, es la sede histórica de la Iglesia Nacional Apostólica Armenia, dirigida por el "Catolicós de todos los armenios", que actualmente es Su Santidad Vazkén I. Este centro reli-

gioso ejerce su jurisdicción no sólo sobre los armenios soviéticos sino también sobre una gran parte de la diáspora, y por consiguiente, goza de una gran autoridad moral y nacional, lo cual confiere cierta importancia al debate sobre su autonomía respecto del Estado soviético. Las visitas pastorales que realiza regularmente el Catolicós Vazkén I a las comunidades armenias en la diáspora refuerzan los vínculos espirituales y culturales con la madre patria.

De hecho, la Iglesia Armenia sufrió mucho después de la Revolución, y que era considerada como el "feudo del oscurantismo" y también como símbolo de la tradición y espíritu nacional. El número de sacerdotes e iglesias activas en todo el país se redujo notablemente, pero después de la guerra mundial, y especialmente de la muerte de Stalin, el pap ecuménico y político de la Iglesia en la diáspora armenia se ha reforzado.

La elección en 1956 del actual Catolicós Vazkén I, permitió normalizar en cierta medida las relaciones entre la iglesia y el Estado. Muchas iglesias que habían sufrido daños o que se habían utilizado como almacenes se han restaurado como parte del patrimonio arquitectónico del país. En la actualidad, aproximadamente del 60% al 70% de la población está ba-

(continúa en página)

Promotora de Ventas

Buena presencia
Viáticos y Comisión

Laprida 2811

Florida

T.E. 760-5474

Remises

Sepellos

Traslados

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliars. sin cargo

Av. Córdoba 4902

CASA
Rivera

CORALLO, CUFARO Y CIA.

T.E.: 773-2800/772-3288

Hotel de categoría en zona serrana

desea escuchar su inquietud
respecto a salud

Dirigirse por carta al Sr. gerente
SHEROPS HOTEL

Av. Callao 255. 6° "N"
(1022). Capital.

TODOS ALARMAS

ROBO-ASALTO
INCENDIO

Instalación de sistemas electrónicos en comercios, viviendas, depósitos, garantidos
Financiación. Reparamos sistemas de otras marcas que ya se encuentran instalados

T.E.: 981-0440

SERVICIOS FUNERARIOS SIN CARGO
PARA LOS AFILIADOS A:
América
Calidad y prestigio
Av. CORDOBA 4737 - tel: 772-8539/8554
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y OTRAS



**AUTOMOTORES
BRAZO LARGO S.A.**

de Gregorio Der Ohanessian

planes especiales para
la colectividad

Concesionario oficial: Av. Gaona 4467, Ciudadela. 653-6419/6551
Av. Gral. Lavalle esq. Larrea (2800) Zárate (B.A.) T.E.: 0328-4021

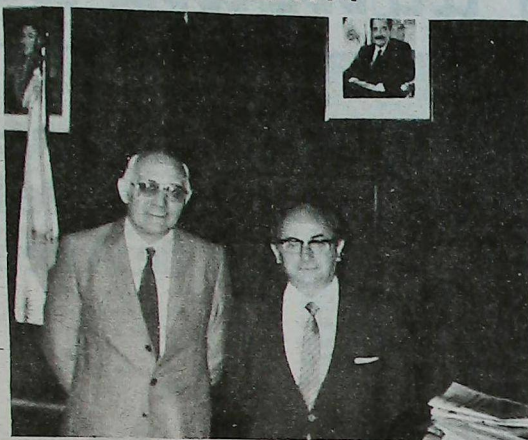
Lolo
Levi's
Wrangler
FLORENZA
F.U.S.
20
SUCURSALES
CORDOBA
de M. NOURIKHAN
e hijos
nouri Jean's
L.O.C.
WABO
UFO

EL C.O.A.R.A. SE ENTREVISTO CON EL INTENDENTE DE MAR DEL PLATA

El presidente del C.O.A.R.A., Comité Argentino-Armenio de la U.C.R., Dr. Michel Karahanian, se entrevistó con el intendente de Mar del Plata, Dr. Angel Roig, a fin de analizar diversos temas de interés general, relacionados con la progresista ciudad bañera, a la que la colonia armenia traslada gran parte de sus miembros, en la temporada estival.

Esta importante reunión acerca aún más —si cabe— a dos municipios, tan estrechamente relacionados tanto en lo social como en lo político y económico, y acentúa sustancialmente los lazos de amistad entre el Dr. Roig y el Dr. Facundo Suárez Lastra, presidente del Concejo Deliberante de la Capital Federal, de quien, el Sr. Michel Karahanian es asesor.

Al concluir la entrevista, y luego de retribuir los especiales saludos del Dr. Fa-



cundo Suárez Lastra, se realizó una nota exclusiva para la audición radial "En confraternidad argentino-armenia", que se difundirá oportunamente por LR3 Radio Belgrano.

El presidente del C.O.A.R.A. reiteró el agradecimiento al Dr. Roig, en la

deferencia de recibirlo gentilmente y ofreció, una vez más, la mayor colaboración mutua para todo lo que resulte de interés para ambas comunas, Mar del Plata y Buenos Aires, y particularmente, en lo que se relaciona con la comunidad armenia de la Argentina.

Integrantes de nuestra colectividad, en política

En un programa titulado "Avellaneda industrial y deportiva", que se emite todos los sábados por Radio Real de Colonia, Uruguay, el sábado 5 de octubre p.p., estuvieron —especialmente invitados— representantes de la Unión del Centro Democrático del Distrito Avellaneda.

En dicha oportunidad, fueron escuchadas las palabras de los Sres. Pedro González, candidato a primer concejal por la U.C.D. de Avellaneda y a la vez, presidente de dicho distrito; Sergio Nahabetian, candidato a tercer concejal por el mismo partido, y tesoro del distrito Avellaneda, Daniel Stinchi, vicepresidente

segundo del distrito y Adrián Lalloz, miembro de la Junta de Gobierno, quienes se refirieron a los lineamientos y propuestas de su partido, para las próximas elecciones de noviembre.

Esta no es la primera vez que un representante de la colectividad armenia de nuestro país incursiona en la política, puesto que dicha actividad representa, de algún modo, un agradecimiento a la Argentina, por su hospitalidad para con los inmigrantes armenios, a quienes no sólo cobijó en su seno maternal, sino que también dejó desarrollar en verdadera libertad.

Libro del
Consejo Mundial de Iglesias:

"Armenia, la interminable tragedia"

"La República Soviética
de Armenia"

(viene de pág. 4)

hada y un gran número de personas asiste a las ceremonias religiosas.

Dentro de la U.R.S.S.

existe una importante diáspora armenia, cuyo número podía dividirse en 1980 más o menos, del si-

guiente modo: Azerbaiján: 650.000; Georgia: 600.000; Rusia: 350.000.

En Azerbaiján, la mayoría de los armenios vive en las regiones de Najicheván y Karabagh, separadas de Armenia bajo la dominación soviética. Esta situación extraña (Najicheván ni siquiera tiene una frontera común con Azerbaiján) ha dado lugar a algunas explosiones de protesta. Los armenios representan una gran mayoría de la población local en Karabagh. Naturalmente, están sometidos a la cultura dominante, la cual es muy susceptible en cuestiones de naciona-

lismo.

También hay un número considerable de armenios en la región de Bakú, en donde han aportado una contribución importante al desarrollo industrial. Antes de la sovietaización, los armenios ocupaban puestos importantes y eran también numerosos entre la población obrera. Actualmente, constituyen una comunidad bastante bien integrada aun cuando muchos de ellos sufren por el alejamiento cultural de su patria.

En Georgia, la capital contaba antes con la comunidad más grande de armenios en Transcaucasia, de

cuya burguesía salieron muchos intelectuales y revolucionarios. Además de una comunidad todavía importante en Tbilisi y otras bastante grandes en las ciudades situadas en el litoral del Mar Negro, hay también numerosos armenios en las provincias meridionales, en donde aún constituyen la mayoría de la población local.

En varias ciudades de Ucrania y Rusia viven pequeñas comunidades armenias de las cuales las más importantes son las de Moscú y Leningrado.

(continuará)

SURFING

SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varilean

Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486, Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital.

T.E.: 47-1381

PROBING

Consultores de Empresas

- Selección de personal superior
- Sistemas administrativos
- Computación

Paraná 539 - 4° Of. 29

(1017) Capital - T.E.: 46-6727

DESDE 1919

**COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS**

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS

TAPICES Y GOBELINOS

VIA MONTE 844 (Esq. Suipacha)

Sr. Nazar 392-6528/8214

LAVADO - RESTAURACION

**Herrajes
Otzakian**

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.

T.E.: 86-6533

Mueblería Lito

-Mejores precios-
-Créditos a sola firma-

Juegos de living-comedores-dormitorios

Modulares-placards-colchones

Amoblamiento de cocina a medida

CENTENERA 1345

T.E.: 921-3526

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Visitó Armenia el Dr. Emilio Castro

El Secretario General del Consejo Mundial de Iglesias, Dr. Emilio Castro, estuvo dos días en la República de Armenia, para conocer de cerca su vida cotidiana.

El ilustre huésped visitó San Etchmiadzin, Sede de la Iglesia Apostólica Armenia, donde se entrevistó con S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo.

También visitó el templo medieval de Keghart, y otros monumentos históricos.

Durante su estadía, Emi-

lio Castro expresó que le causó gran impresión el impetuoso desarrollo de la República. Dijo que los armenios tienen que estar orgullosos porque, a pesar de haber recorrido "un difícil camino histórico, en varios decenios, hicieron renacer su tierra."

"Quisiera creer -añadió- que en esta próspera tierra siempre haya paz. Por ella, deben luchar, hoy, todas las personas honestas del planeta, y la Iglesia debe desempeñar en ello, un papel importante".

DIBUJOS ANIMADOS

La temática de la nueva película de dibujos animados, "El Planeta 888" es muy interesante. Esta obra de los cineastas armenios, apareció hace unos días en las pantallas de la República.

En ella, los cosmonautas se entrevistan en el interior de una galaxia, con un planeta, que sobrevivió a la catástrofe nuclear, y hacen todo lo posible para devolver al planeta su vida anterior.

Los estudios "Armenfilm", donde se preparó este filme, han producido, en el último tiempo, también

otras películas de dibujos animados, tales como "¿Quién es tu amigo?", "Ir a cazar liebres", "Herradura de oro", y otras que son igualmente interesantes, tanto para niños como para los adultos.

Muchos de estos dibujos animados han sido distinguidos con premios en festivales nacionales de cine.

Actualmente, entre otros filmes, los productores armenios están trabajando en la preparación de dibujos animados sobre la base del poema épico "Sasuntzi Tavit".

ARMENIA AL DIA

Igor Der Hovannessian, entrenador de la Selección de Atletismo

La selección de atletismo más poderosa del mundo tiene un entrenador armenio: Igor Der Hovannessian.

Ultimamente, los atletas de la U.R.S.S. han batido varios récords. Se ha manifestado una especie de explosión de superaciones y marcas en salto triple, donde se consiguieron títulos europeos y mundiales. Sobre esto, fue entrevistado el entrenador armenio:



"No diría que los actuales récords establecidos por los saltadores de triple hayan sido para mí una gran sorpresa. Ya, a fines del año pasado, analizando la situación existente en esa modalidad, prestamos atención a la creciente proximidad de los resultados logrados por los



saltadores más distinguidos del mundo.

En particular, entre los veinticinco mejores de los últimos años, no figuraban saltadores con marcas de 17.00 y 17.08 metros. En otros términos, se produjo

una original acumulación de potencial que debería materializarse inevitablemente, en la temporada 1985. Fue así que en San Pablo, Brasil, se alcanzaron resultados muy importantes. Oleg Protchenko, por ejemplo, alcanzó los 17.08 y posteriormente superó esa marca en cinco centímetros.

Lo curioso es que hay una cantidad poco frecuente de atletas de nuestro equipo que se acercan a esas marcas. En todo caso, se puede decir que está empezando a verse el resultado de todos estos años de trabajo".

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gillette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250. Capital.

T.E.: 48-1862

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

sarkis kircos

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-bonetería

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410

Fábrica de camisas y guardapolvos

EREVAN S.A.

Ventas por mayor

Larrea 337 (1030) Buenos Aires

KRUMCHI

ARGENTINAD
SOCIEDAD DE RESPONSA LÍQUIDA LIMITADA

Importación
Exportación de maderas

CEDRO-LAPACHO
VIRARO-INCIENSO

-Pisos entarugados-

Av. Corrientes 5062 1º P.

(1414) Capital

T.E.: 854-5430/5394

Así nos ven:

El orgullo de los armenios

Para cada armenio el ascenso político del Sr. George Deukmejian, Gobernador de California, representa una afirmación de sus sueños de inmigrante. Deukmejian no es el primer armenio que accede a un alto cargo público en los E.E.U.U.: el Sr. Paul Ignatius fue secretario de la Fuerza Aérea en 1960, y muchos otros armenios han desempeñado cargos en el Congreso. De hecho el Sr. Charles Pashayan representa al Central Valley de California en la actualidad. Pero, George Deukmejian es el primero que ha sido electo para el desempeño de un cargo tan importante: el de Gobernador del estado más populoso de los E.E.U.U. Hasta en la U.R.S.S. fueron encontrados afiches y carteles callejeros con el texto: Deukmejian, Gobernador. Los 6 ó 7 millones de armenios del mundo, de los cuales un millón vive en América, están unidos por fuertes lazos: orgullo por su cultura, su propia lengua y escritura, que se remonta a ocho siglos antes de Cristo; una religión común que sobrevivió en

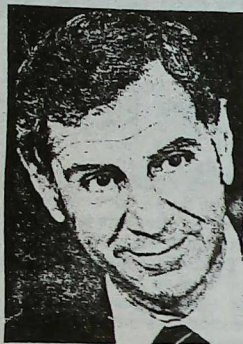
medio del islamismo, además de compartir la tragedia de la persecución turca.

Los 250.000 armenios que viven en California no representan un gran porcentaje en un estado de 25.000.000 de habitantes. Pero ellos ganan en su entusiasmo. Tres años atrás, cuando Deukmejian llegó a la gobernación, ellos promovieron una muy generosa campaña. Se ha reconocido que un 40% del dinero de la campaña electoral fue provisto por la comunidad armenia.

Deukmejian, quien aspira a ese cargo, nuevamente para la elección del próximo año, cuenta ya, para su campaña con 2.800.000 dólares, en parte gracias a la generosidad de los armenios de Massachusetts, Nueva York, Michigan, Chicago, a los comerciantes de Los Angeles y a los productores del Central Valley de California.

Los armenios de California han hecho particularmente bien en dedicarse a la producción agrícola.

Los primeros inmigrantes armenios se establecieron en el Central Valley,



sitio caluroso y semi-desértico, cuyo terreno es muy similar al que dejaron en su tierra natal. La mayor ola migratoria llegó en 1920, luego de la masacre turca. Los armenios se dedicaron al cultivo de ciruela, durazno, peras, damascos y uvas, que se transformaron en las bases de la agricultura californiana por décadas.

Los armenios llegaron a California luego de la Segunda Guerra Mundial y en los últimos diez años, arribaron más de 100.000 personas, tras emigrar desde Irán o del Líbano, donde su vida era insostenible. Este

grupo que es mucho más urbanizado que el de los primeros inmigrantes, se estableció en Los Angeles donde -con el objeto de mantener su cultura- fundó sus propias escuelas junto a sus iglesias.

Muchos armenios son pequeños productores o comerciantes. En Fresno, corazón del Central Valley dominan cualquier tipo de negocios; pero muchos de sus hijos se dedican a distintas profesiones. Algunos han adquirido fama de ricos. Otros son estrellas de fútbol, compositores, bailarines, escultores, exitosos periodistas, poderosos escritores como William Saroyan, o pintores como Arshile Gorky. Por ejemplo, Roupen Mamoulian (de 80 años) fue uno de los más exitosos productores de Hollywood. Otros armenios se han dedicado a la política. Tal vez, como consecuencia de que han sufrido, a manos de políticos mentirosos.

Osheen Keshishian, editor de "Armenian Observer", el diario armenio de Los Angeles, piensa que es por este motivo que los armenios se muestran

tan entusiasmados con el gobernador. "El no se deja estar. Dice lo que piensa; se mantiene firme junto a su familia, su iglesia y su pueblo. Su acción en política ha dejado muy bien conceptualizado el nombre de los armenios".

Sin remover su pasado, el Gobernador Deukmejian ha estado llevando a su pueblo al sistema político. Sus colaboradores, de origen armenio, son aproximadamente ochenta y cinco. Algunos están directamente ligados a su administración.

Entre los cientos de nombramientos que el gobernador podría hacer, el número total de armenios es pequeño si se lo compara con el de judíos o italianos que lo antecederon en los gobiernos predecesores; pero en proporción a su número es grande.

La mayor y más significativa contribución del gobernador Deukmejian sería, entonces, el haber incluido a gente tan creativa y diligente en su servicio.

"THE ECONOMIST"
21 de setiembre de 1985

EL 30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I

(viene de pág. 1)

ocasión, se dirigió a los gobernantes de todos los países, llamando su atención sobre problemas de amistad de los pueblos, sobre la paz en la tierra y su fortalecimiento, problema clave de la actualidad.

recho a quitar este don al prójimo.

En estos alegres del 30° aniversario de la consagración papal de S.S. Vazkén I al trono de San Gregorio El Iluminador, dirigimos nuestras miradas a las ideas cristianas y humanita-

rias, creyendo que la paz puede triunfar sólo en un clima de justicia, si los dirigentes de todos los países muestran paciencia y hacen concesiones mutuas, prestando oído unos a otros" -dijo el obispo Nersés Bozabalian.

La Santa Iglesia Apostólica Armenia cree que la vida es un don divino y que ningún ser humano creado por Dios tiene de-

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Calzados

LUCERNA

Carteras

niños

Saber

"El hombre acertado es el que reconoce el momento adecuado". Así opinaba Goethe.

¡No es fácil!

Saber cuándo contener lo que se agolpa en nuestras gargantas, pugnando romper el silencio.

Cuándo hablar y que nuestra palabra sea como una semilla que germina en la tierra fecunda...

Saber que debemos hacer, indefectiblemente, lo que nos manda la conciencia...

Encontrar el momento de quietud o época de calma creadora.

Las Escrituras dicen que hay un tiempo para todo. Reconocerlo es ser algo sabio.

Jazmin

Se necesita

Empleado vendedor y cadete

Empleado para depósito

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

CABET

FABRICA DE CALZADOS

de

C

LA VERDAD

M R

bebés y niños

Llega a Buenos Aires la delegación de Armenia

En el transcurso de la próxima semana, nuestro país tendrá la oportunidad de conocer de cerca a la vida armenia, su cultura y tradiciones, a través de una exposición etnográfica que se realizará en el transcurso de la visita de una delegación de Armenia a nuestro país.

La delegación que arribará a esta Capital el próximo lunes 14 de octubre, estará integrada por veinticinco intelectuales, artistas y profesionales, encabezados por la Dra. Nora Hagopian, presidenta de la Asociación de Relaciones Amistosas con Países Extranjeros.

Esta muestra es un obsequio cultural de nuestra Madre Patria a la Argentina, que cobijó a un gran número de inmigrantes.

Sin duda, esta exposición vendrá a ocupar un lugar importante en la tarea de preservación de la armenidad que realizan las instituciones de nuestra colectividad.

Los integrantes de la delegación tendrán la oportunidad de conocer distintas instituciones y colegios de nuestra colectividad, además de mantener encuentros con la Sociedad Argentina de Escritores, la Sociedad Argentina de Compositores y personalidades representativas del teatro, el cine y la televisión argentinas, de manera

de promover un real intercambio cultural entre ambos pueblos.

Por su parte, los cantantes populares Raisa Meguerditchian y Roupén Matevossian, junto al violinista Garó Hairabedian y al Conjunto Musical de la Radio de Ereván, dirigido por Melik Mavisakachian, se presentarán en un recital, el jueves 17 de octubre, en el Auditorio de la Misericordia. Y, presentarán un espectáculo similar para el público argentino, el sábado 19 de octubre, en el Centro Cultural Buenos Aires.

La Unión General Armenia de Beneficencia Local ha formado una Comisión Ejecutiva, que ha tomado a su cargo la organización de distintas actividades dentro de la colectividad.

Se ha formado, también, una Comisión de Honor de Recepción, que organizará la bienvenida de los artistas, para el mismo lunes 14, en que arribarán a nuestro país.

La comunidad armenia de Córdoba, por su parte, también se han abocado a la preparación de distintas tareas para la recepción de la delegación.

Es un deber de todo armenio acercarse a la delegación y apoyar, con su presencia, las actividades que se desarrollen durante su estadía en nuestro país.

EXPOSICION ETNOGRAFICA DE ARMENIA EN LA ARGENTINA

Con la llegada de la próxima delegación representativa de la República de Armenia, se llevará a cabo en esta Capital, una muestra etnográfica, en la que se dará a conocer el arte decorativo-artesanal de los siglos XIX al XX.

Dentro del arte armenio son dignos de mencionar los trabajos de joyería de las ciudades de Van, Karin, Alexandropol, Angulis y Ereván. Los joyeros armenios confeccionaban utensilios religiosos tales como candelabros, incensarios y candelas, además de cucharas, tenedores, platos y vasos, de uso doméstico.

Entre los artesanos armenios, gozaban de gran popularidad los cinturones, collares, pulseras, aros y cofrecillos confeccionados mediante diferentes procedimientos tales como niquelado, repujado o calado. También gozaban de mucha fama los adornos realizados en filigrana. En este estilo, los joyeros de Van, hacían, especialmente adornos femeninos, utensilios domésticos y elementos religiosos.

En el arte de la joyería armenia, eran empleados como motivos, ornamentos vegetales, animales y geométricos.

Una de las formas más difundidas del trabajo artesanal era el trabajo con el cobre, que tenía gran demanda entre los armenios. Con este metal, se elaboraban platos, cántaros, candelas y enseres domésticos.

Este trabajo estuvo especialmente difundido en las regiones de Karin, Tokat, Gars, Alexandropol, Djuga



y Van.

Los adornos con que se cubrían los trabajos en cobre tenían significado simbólico; por ejemplo, las bandejas con imágenes de almendras, cruces y peces simbolizaban el agua y la felicidad.

En la vida cotidiana armenia, se utilizaban diversos objetos de cerámica: platos, jarras, vasijas para agua y vino. Para pintarlos se empleaban tonos suaves de esmalte.

Como nota curiosa de este tipo de trabajos habría que mencionar los recipientes para guardar sal, que tenían la forma de un cuerpo femenino estilizado. Sus formas convexas representan la idea de fertilidad, unida a la diosa Anahid, en las antiguas creencias armenias.

Dentro de la artesanía decorativa armenia, ocupa un lugar especial la confección de alfombras, conocida ya 1000 años antes de nuestra era, pero que alcanzó particular desarrollo entre los siglos VIII y XIII.

Más aún, en muchas ciudades de Asia Menor, en los Balcanes, Transcaucasia Oriental, Cáucaso Septentrional, Persia y otros países del mundo, donde se formaron colonias armenias, se difundió el arte de la alfombra y adquirió particular fama y desarrollo.

En el Museo Estatal de Etnología y en el Museo Estatal de Historia de Armenia, se conservan más de 3.000 alfombras y carpetas tejidas en Artsaj, Siunik, Ararat, la alta Armenia, Vasburagán y otras regiones, que poseen como característica el equilibrio de sus figuras, con formas vegetales y animales estilizadas, además de distintas formas geométricas.

Por otra parte tuvieron también gran difusión en Armenia el bordado y tejido de encajes, con sus famosos centros de Van, Marash, Aintab y Alexandropol, entre otras ciudades. Desde tiempos antiguos se bordaban, desde el traje nacional tradicional hasta colchas y cortinas, sumamente atractivas por su delicadeza y técnica.

Históricamente, en Armenia se han creado distintos tipos de tejidos nacionales, en las zonas de Siunik, Artsaj, Lori, Vasburagán y Ararat, con innumerables variantes. Las vestimentas eran bordadas con hilos de oro seda.

A partir de la década veinte, se crearon, en Armenia, talleres de joyería que fabrican vasos, azulejos y floreros en cobre distintos metales.

También ha adquirido valor el trabajo artístico en vidrio, con el que se elaboran juegos de copas, floreros y distintos tipos de adornos.

Actualmente, está creciendo difusión, la fabricación de alfombras, basadas en los motivos ornamentales tradicionales, que se combinan con nuevas formas. Así, las alfombras "Ereván", "Ani", "Aikestán", "Vasburagán", "Garín", "Zankezur", son el resultado del pensamiento creativo y gozan de fama mundial, al igual que los gobelinos.

En una palabra, los artistas armenios han reunido experiencia tradicional de los antiguos maestros, con las nuevas formas, características del arte contemporáneo, en una armónica conjunción, que goza de la aprobación mundial.

Boutique

"De Aracy"

Boulogne Sur Mer 723. Cap. T.E.: 88-6817

Casa Pipoca's S.R.L.
DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azuénaga 346.Cap.

T.E.: 48-1750

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriél E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.
Fábrica de Tejidos

Fábrica:
Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 621-1651/0634
Administración y ventas:
Moreno 1235. Capital. T.E.: 37-3829/37-6102

MUSICA DE ARMENIA
EN BUENOS AIRES



Raissa

Actuación Estelar de los
Famosos Cantantes Populares

RAISSA MGRDITCHIAN
y
RUPEN MATEVOSSIAN



Rupen

Con el acompañamiento del Conjunto de la
Radio y T.V. de Armenia

Actuación especial del violinista popular
GARO HAIRABEDIAN



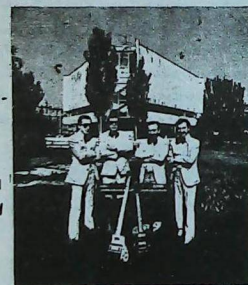
Garo

Auditorio de la Misericordia

CABILDO Y VIRREY LORETO

JUEVES 17 DE OCTUBRE

21:00 HORAS



En Córdoba actuarán el

Lunes 21 de octubre

Reserve sus entradas al T.E.: 51-7238

Av. Patria 921 - CORDOBA

Localidades en Venta en:

Armenia 1322

Libertad 349 L. 24

Boedo 1900

Larrea 237

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

**Exposición Etnográfica
de Armenia**

del 15 al 27 de octubre de 1985

Apertura - Martes 15 de octubre

Հայաստանեան Օրեր Արժանթինի Մէջ

Յաջորդ շաբթուան ընթացքին, Արժանթինի ժողովուրդը ընդհանրապէս եւ արժանթինահայ զաղութր մասնաւորապէս առիթը պիտի ունենան մանրամասնօրէն ծանօթանալու հայ ժողովուրդի ծագումին եւ աւանդութիւններուն, երբ Հայրենիքի Սարտարապատի Ազգազրական Թանգարանէն բերուած թանկագին նմուշներու ցուցահանդէսը բացուի Պուէնոս Այրէսի Կեդրոնական սրահին մէջ:

Այս ցուցահանդէսը Հայրենի Պետութեան նուէրներէն մէկն է մեր զաղութին: Արդարեւ, 25 մտաւորականներէ, գիտնականներէ եւ արուեստի գործիչներէ բաղկացած պատուիրակութիւնը, ղեկավարութեամբ Հայաստանի Հանրապետութեան եւ Արտասահմանեան Երկիրներու Միջեւ Բարեկամական եւ Մշակութային Կապերու Կոմիտէի Նախագահ՝ Տիկին Նորա Յակոբեանի, որ պիտի ժամանէ Հոկտեմբերի 14-ին, գլուխգործոյն արտայայտութիւնն է հանդէպ մեր զաղութին, զոր ծրագրած է եւ պիտի գործադրէ Հայաստանի ղեկավարութիւնը, նոր թափ եւ ուժ տալու հայապահպանման ընդհանուր ճիգերուն:

Պատուիրակութեան անդամները առիթը պիտի ունենան ծանօթանալու Միութիւններու եւ Կազմակերպութիւններու ղեկավարութեանց հետ եւ այցելելու բոլոր զարդները: Կապեր հաստատուած են Արժանթինի Գրողներու Միութեան եւ Երաժիշտներու Միութեան Վարչութեանց, Թատրոնի եւ շարժապատկերի աշխարհի անձնաւորութեանց հետ, որպէսզի հանդիպումներ կազմակերպուին եւ Հայկական Մշակութային-Գիտական արժէքները փոխանցուին Արժանթինի Մտաւորականութեան:

Ժողովրդական երգիչներ Ռաիսա Մկրտիչեանն ու Ռուբէն Մաթեոսեանը, ժողովրդական ջութակահար Կարօ Հայրապետեանը եւ Երեւանի Ռատիոյի եւ հեռուստատեսութեան հստատային նրազարումը, ղեկավարութեամբ՝ Մելիք Մովսիսազաւեանի, Հինգշաբթի Հոկտեմբեր 17-ին համերգ պիտի տան Միսերիքորտիայի ընդարձակ սրահին մէջ: Անոնք՝ Արժանթինի ժողովուրդին պիտի ներկայացնեն Հայաստանը՝ Շաբաթ Հոկտեմբեր 19-ին,

Քաղաքապետարանի սրահին մէջ:

Տեղւոյս Հ.Բ.Ը. Միութեան վարչութիւնը կազմած է Գործադիր Յանձնախումբ մը, որ յանձն առած է կազմակերպելու զաղութային ձեռնարկները:

Կազմուեցաւ նաեւ համագործակցին Ընդունելութեան Պատույ Յանձնախումբ մը, որ երկուշաբթի Հոկտեմբերի 14-ի գիշերը, Բարի Գալուստի ընդունելութիւն մը պիտի կազմակերպէ:

Գորտոպայի զաղութը նմանապէս կը պատրաստուի ընդունելու իր եղբայրներն ու քոյրերը:

Ամէն հայու պարտաւարանքն է մօտենալ Հայրենիքէն ժամանող մտաւորականներուն, հաղորդուելու Հայաստանի թարմ շունչով եւ հպարտանալու ազգային արժէքներուն ի տես:

Պատուիրակութեան Անդամներն են

ՆՐԱՄ ԵԱԿՈԲԵԱՆ. - Հայաստանի Հանրապետութեան եւ Արտասահմանեան Երկիրներու միջեւ Բարեկամական Կապի Ընկերութեան (Ա.Օ.Ք.Ս.) Նախագահ (Պատուիրակութեան Պետ)

ԵՆՈՒԱՐԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍԵԱՆ. - Ա.Օ.Ք.Ս.-ի Նախագահի Տեղակալ
ԼԱՌԻՆՏԻ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆ. - Սարտարապատի Ազգազրական Թանգարանի Տնօրէն

ՌԱՅԱՅԵԼ ՄԱՏԹԵՈՍԵԱՆ. - Երեւանի Պետական Համալսարանի Փոխ-Ռեկտոր
ՍԵՐԳԵՅ ԻՍՐԱԵԼԵԱՆ. - Բեմադրիչ
ԷՏՄՈՆՏ ՔԵՕՍԵԱՆ. - Բեմադրիչ

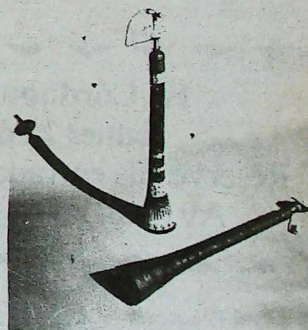
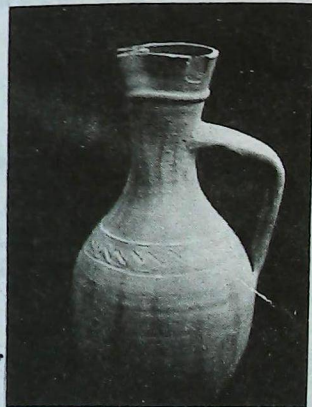
ՍՍՍ ՍԱՐԳՍԵԱՆ. - Դերասան
ՍԱՂԱԹԵԼ ՅԱՐՈՒԹԻՆԵԱՆ. - Գրող
ՌՈՊԵՐԹ ՆԱՋԱՅԵԱՆ. - Հոգեբան

ՄԵԼԻՔ ՄԱՎԻՍԱԳԱԼԵԱՆ. - Երգահան
ԱՐՄԵՆ ՍՄԱՏՏԵԱՆ. - Երգահան
ՌՈՒԲԵՆ ՄԱԹԵՈՍԵԱՆ. - Ժողովրդական երգիչ

ՌԱԻՍԱ ՄԿՐՏԻՋԵԱՆ. - Ժողովրդական երգչուհի
ԿԱՐՕ ՀԱՅՐԱՊԵՏԵԱՆ. - Ժողովրդական ջութակահար

ԵՐԵՒԱՆԻ ՌԱՏԻՈՅԻ ԷՍՏՐԱՏԱՅԻՆ ՆՈՒԱԳԱՌՈՒՄԲԸ

Սարտարապատի Ազգազրական Թանգարանէն Նմուշներ



**ARGENTINA
EXPORTA**

AL MUNDO Lunes de 20,30 a 21,00

EN

CONFRATERNIDAD

ARGENTINO

Martes de

ARMENIA

20,30 a 21,00

LA MEJOR PROGRAMACION PARA LA

MAYOR AUDIENCIA

ARMEN PUBLICIDAD - LR3 RADIO BELGRANO

Dr. Roberto Malkasian y Asoc.

Corrientes 1296 - 7º "74"

Abogados

T.E. 35-1632 - 35-9504

De 12:00 a 18:00 Hs.



"CRISTALPAR"

cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales-

Sábados: abierto hasta las 13:00

Warnes 999. Capital

Esq. Av. Juan B. Justo

T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor

Venta y colocación en el acto

Audio-faros-bocinas-aire acond.

Sábados: abierto hasta las 13:00

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4761

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

Ազգային Միութիւն

Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութեան այժմու ղեկավարութիւնը կը բուի թէ կ'ապրի յուսահատութեամբ վիճակ մը: Վերոյիշեալ հաստատումը կ'ընենք, որովհետեւ կը նշմարենք թէ անոնք կարգ մը շարունակական անխորհուրդ արարքներ կը կատարեն, փնտելով բան մը, որ իրենք նոյնիսկ չեն գիտեր թէ ի՞նչ է:

Դժբախտութիւն մըն է որ հայկական քաղաքական կուսակցութիւն մը այդ վիճակին հասնի իր ղեկավարներու անհարակ եւ ձախաւեր գործունէութեան պատճառով, որովհետեւ հայկական կազմակերպութեան մը անհետացումը բոլորիս վրայ կ'ազդէ, համաձայն ըլլանք կամ ոչ անոր գաղափարականին հետ:

Հ.Յ. Դաշնակցութեան այժմու ղեկավարները կազմակերպութիւնը սփիւտի մէջ առջնորդած են դէպի առանձնացում եւ անոնց յամառութեան պատճառով ալ, ամէն օր աւելի կը դժուարանայ կուսակցութեան վերագործը դէպի բանակաւորութիւն:

Տարի մը առաջ, դաշնակցութիւնը ունեցաւ ունեւայ առիթ մը, որ տասնամեակներէ ի վեր չէր ներկայացած իրեն: Պուէնոս Այրեսի մէջ երբ կազմուեցաւ Հայկական Միջ-Միութեանկան Խորհուրդը, դաշնակցութիւնը սկզբնական շրջանին մաս կազմեց անոր, սակայն յետոյ վիրաւորելով Խորհուրդն ու անոր մասնակից միութիւնները հետագայ եւ կորսնցուց առիթը բաժնեկից դառնալու ժողովի մէջ շահուած յաղթանակին, յաղթանակ մը որ չէր արձանագրուած մեր պատմութեան վերջին 65 տարիներուն ընթացքին:

Այսօր, անոնք կրկին նախատիմներով կը լեցնեն իրենց թերթին էջերը, այս պնդում ուղղուած Խորհուրդին մաս կազմող «կարգ մը» անդամներուն, այն յատակ նպատակով որ տարակարծութիւններ ստեղծեն Խորհուրդի ծոցին մէջ, առանց կոտորելու, թէ այդ արարքով անոնք յաջողեցան մի միայն ցատում առաջացնել եւ աւելի միացնել Խորհուրդի անդամները:

Այսպիսի վերաբերմունք մը դաշնակցութեան ղեկավարութեան կողմէ, յստակօրէն ցոյց կու տայ անոնց նախանձու վիճակը, որ աւելի կը հետագայն գիրենք ազգային Միութեան արեւ յոյսէ: Անոնք նոյնիսկ չեն օգտուիր Միջ-Միութեանկան Խորհուրդի ընծանած առիթէն, որ կը շարունակէ յատարարել թէ իր դռները բաց են յաջողեցնելու համար ազգային Միութիւնը սփիւտի մէջ:

Ազգային Միութիւնը շատ կարեւոր է, որպէսզի մէկ ճայնով ներկայանանք Միջազգային առեւտրային առջեւ եւ չկրկնուի ժողովի մէջ կարգ մը դաշնակցական ներկայացուցիչներու կատարած անխորհմ արարքները, երբ հակասական կարծիքներով տատանումի ենթարկեցին կարգ մը օտար մասնագէտներ: Այս դիւանագիտական սխալը կա-

Շնորհակալական Հեռագիրներ Նախագահ Ռ. Ալֆօնսինին

ԺՆՆՆԻ մէջ, ՄԱԿ-ի Ցեղասպանութեան կանխարգիւման ենթաանձնատնի մէջ, Հայկ. Ցեղասպանութեան հանձնաժողովը առկայութեամբ Արժանաւորութեան պատուիրակութեան ցոյց տուած կողովի դիրքորոշումն առիւ, լոնտոնահայ Համայնքային Նկեղեցական Խորհուրդը Արժանաւոր Նախագահ Ռաուլ Ալֆօնսինի դրկած է հետեւեալ հեռագիրը գործարգանալը կը հրատարակենք ստորեւ:

Նորին Վեմութիւն Ռաուլ Ալֆօնսինի
Նախագահ Արժանաւոր
Պուէնոս Այրէս

Երախտագիտութեամբ տեղեկացանք Ձեր երկրին իրաւ, անկեղծ եւ ազգար ճանաչումը 1915-ի Հայկական Ցեղասպանութեան որ Հաստատուեցաւ Միացեալ Ազգերու Ձեր ներկայացուցիչին կողմէ:

Մեծն Բրիտանիոյ Հայ Նկեղեցւոյ Խորհուրդը եւ Համայնքը Հպարտութեամբ պիտի յիշեն Ձեր քրիստոնէական ընթացքը:

Հարտուգար՝ Ց. Փալմուտեան եւ Նախագահ՝ Կարօ Գրիգորեան:

Նոյն առիւ, բազմաթիւ այլ կազմակերպութիւններու կարգին հեռագիր դրկած է նաեւ Լոնտոնի Թէֆեան Մշակութային Միութիւնը որուն քարգանութիւնը կը հրատարակենք ստորեւ:

Նորին Վեմութիւն Ռաուլ Ալֆօնսինի
Նախագահ Արժանաւոր
Պուէնոս Այրէս

Թէքէան Մշակութային Միութեան Լոնտոնի Մասնաճիւղը տեղեկացաւ 1915 թուականի Հայոց ցեղասպանութեան ճանաչման համար ՄԱԿ-ի մէջ Ձեր ներկայացուցիչին բռնած կորովի դիրքը: Սեր կազմակերպութիւնը ինչպէս նաեւ աշխարհի չորս ծագերուն ցրուած Հայերը միշտ պիտի յիշեն արդար դատի մը պաշտպանութեան ի խնդիր Ձեր այս վեմ ժեստը:

Թէքէան Մշակութային Միութիւն

րելի է ուղղել երբ նախապէս բոլոր կողմերը համաձայնին: Որեւէ կազմակերպութեան անձնական ուղղակի միջամտութիւնը դատապարտուած է խանգարելու ընդհանուրի Միասնական աշխատանքները:

Դաշնակցութեան այժմու ղեկավարները չեն կրնար համոզուածք որ ուրիշներ յաջողութիւն մը արձանագրեն Հայ Դատին մէջ, որովհետեւ տարիներով փորձած են համընդհանուր համոզել թէ այդ աշխատանքը իրենց սեփականն է, հակառակ անոր որ երբեք յաջողութիւն չեն ունեցած: Եւ՝ որպէս վերջին միջոց, դիմած են հին ռազմավարութեան մը, Հայկական Միջ-Միութեանկան Խորհուրդը որակելով համախորհրդային, հիմնուելով այն իրողութեան վրայ որ Խորհուրդի բանագնացները քարգնական աշխատանքներ տարած են խորհրդայինի մասնագէտներու հետ եւս, եւ այցելած են Հայրենիք: Ի հարկէ, դաշնակցական ղեկավարները չեն ուզեր յայտնել թէ Խորհուրդի ներկայացուցիչները նոյն քարգնական աշխատանքները կատարած են նաեւ 50 երկիրներու ներկայացուցիչներու հետ, մասնաւորապէս Ամերիկայի Միացեալ Նահանգներու, ուր Խորհուրդի ներկայացուցիչները:

(ՇԱՐ. Ը 129-դ. 62)

ՆՈՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ողբ. Զաէն Տորգաման-Կանի մահուան երրորդ տարեկիցին առթիւ տիւր Էֆթիլ Տորգամանեան եւ զաւակներ կրնեն հետեւեալ նուիրատուութիւնները:

ՀՈՒՐ Հանդիսական Տան Ա. 10.-	
ԱՐՄԵՆԻԱԿԻՆ	2,50
«Շարժում» Շարժ.	2,50
«Սարտարապատ» Շարժ.	2,50
«Սիւսան» Շարժ.	2,50

CORO "ARAX"

Comunicamos al distinguido público que el concierto del 21 de octubre a las 21,30 hs. a desarrollarse en el Centro Armenio, por causas de fuerza mayor, ha sido postergado y se llevará a cabo el lunes 11 de noviembre a la misma hora y en el mismo lugar.

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

SHIRAZ

Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes
Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3°B

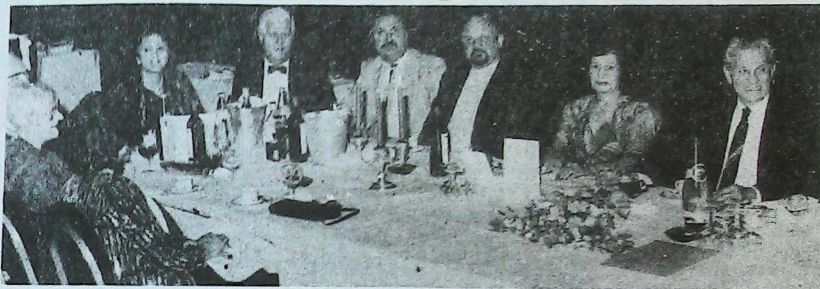
Solicitar Hora: 783-0711

Թէքէեան Մշակութային Միութեան Լոնտոնի Մասնաճիւղի Հիմնադրութեան 10-ամեակը

Փառաւորապէս նշուեցաւ Թէքէեան Մշակութային Միութեան Լոնտոնի Մասնաճիւղի տասնամեակը։ Հանդիսութիւնը կը հովանաւորէր Անգլիոյ Առաջնորդ Գերշ. Տէր Եղիշէ Եպս. Կիրեան եւ կը նախագահէին

թիւններու եւ հայ բաղաբա-կան կուսակցութիւններու ներկայացուցիչներ։ Սեպտեմբեր 14-ին, երե-կոյեան ժամը 8:00-ին Royal Garden Hotel-ի սրահը կը բու-թային միութեան անդամներ, բարեկամներ եւ զաւրութիւ

նորէք Արեւոյ Պաղատաւ-բան, օրուայ բանախօս՝ ազ-գային ղեկավար Հայկաշէն Ուզունեան եւ Հ.Բ.Ը.Մ.-ի բնդհանուր տնօրէն՝ Միսաք Հայկեան իրենց սեղաններուն շուրջ տեղ գրաւելէ յետոյ, Ա-ռաջնորդ Սրբազան Հօր օրհ-



ՊԱՏՈՒՈՅ ՍԵՂԱՆԻՆ ՎՐԱՅ ԿԵՐԵԻՆԻ ԻՐԱՔԻ ԱՌԱՋԵՈՐԴ ԳԵՐՇ. ԱՒԱԳ ԵՊՍ. ԱՍԱ-ՏՈՒՐԵԱՆ, ՎԱՐԴԱՆ ՌԵՃՈՒՆԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅԿԱՇԷՆ ՌԵՃՈՒՆԵԱՆ։

մասնաճիւղին ցկեանս պատ-ւոյ նախագահ տէր եւ տիկ-կարօ եւ Սեան Գրիգորեան-ները։ Հրաւիրուած էին նաեւ լոն-տոնահայ կազմակերպու-

մշակութային հայերը։ Գերշ. Տէր Եղիշէ Կիրե-ան, հիւրաբար բաղաբա-զտնուող Իրաքահայ զաւու-թիւն Առաջնորդ Գերշ. Տէր Ա-ւագ Եպս. Ասատուրեան եւ

նեքի խօսքով ճաշկերոյթը սկսաւ։ Կենացներուն անմիջապէս յաջորդեց զեղարուեստական բաժնի գործարարութիւնը։ Բացման խօսքով ելոյթ ունե-



Պատուոյ սեղանին վրայ կ'երեւին Անգլիոյ Հայոց Առաջնորդ Գերշ. Եղիշէ Եպս. Կիրեան, Հ.Բ.Ը. Միութեան Ընդհ. Տնօրէն Մ. Հայկեան եւ Տէր եւ Տիկ. Կարօ Գրիգորեան։

Ազգային Միութիւն

(Շար. 11րդ. էջէն)

ցուցիչը մամբողջեց մասնաւորապէս հայկական կազմակերպութիւններուն բացատրելու դիւանա-գիտական նոր մօտեցումները, որոնք իրենց կար-գին կապեր հաստատեցին Ամերիկայի ցեղասպա-նութեան յանձնախումբին հետ։ Նմանապէս չեն յիշեր որ Խորհուրդի ներկայացուցիչը 1985 թը-ւակակնի Փետրուարին ժընեւի մէջ հանդիպեցաւ Հիւսիսային Ամերիկայի Փոյ Նախագահի Խոր-հրդականներուն հետ։

Վստահաբար Խորհուրդի եւ Ամերիկայի Միաց-եալ Նահանգներու ներկայացուցիչի Կապերը յի-շէին դաշնակցութեան ղեկավարները այն ընկեր-վարական երկիրներու մէջ, ուր հայաբնակաւոր իրենց կուսակցութեան Մարքսիստական հի-մունքներով, իրենք գիրեմի հակա-ամերիկեան կը յայտարարեն, մինչ արեւմուտի մէջ, ուրաւաւոր իրենց կարմիր կուսակցական դրօշը, կը փերձեն հաւատացնել թէ իրենք համա-ամերիկեան կու-սակցութիւն մըն են։

Շուրջ տարիէ մը ի վեր հայ ժողովուրդի պատ-մութիւնը շրջադարձային ուղղութիւն մը ըստա-ցաւ։ Հայ ժողովուրդը այսօր չի խնդրէր, այլ կը պահանջէ յարգանք եւ իր իրաւունքներու մահա-չում։ Պէտք կար Միջ-Միութեանական Խորհուրդի մը, որպէսզի գտնուէր միշտ ուղին։ Բոլորս միա-սին պէտք է ընթանանք այդ ուղիէն, եւ չհետեւինք դաշնակցութեան ղեկավարութեան տխուր դերա-կատարութեան՝ ուղիի ստեղծելու վազելով։

Միջ-Միութեանական Խորհուրդը դիմեց Արծա-թին Խորհրդարանին որ վաւերացնէ Հայկական Ցեղասպանութիւնը։ Դաշնակցութեան ղեկավար-ները ուշացումով հասան, երբ ամէն ինչ կարգա-դրուած էր։

Խորհուրդը դիմեց Արծաթին ծերակոյտին, դաշնակցութեան ղեկավարները, կրկին ուշացու-մով, ստիպուեցան կարգ մը ցուցադրական աշխա-տանքներ տանիլ։

Խորհուրդը երեք անգամ մեկնեցաւ ժընեւ։ Դաշնակցականները վազեցին դէպի Զուիցերիա։ Շոգեկաւոր կը սուրայ եւ դաշնակցութեան ղեկա-վարները արթնցած իրենց թմբիւրէն կը ջանան հասնիլ խեղճական վազանին։

Երբեք ուշ է։ Դոյութիւն պէտք է ունենան կու-սակցութեան ուրիշ ղեկավարներ, որոնք կրնան ուղղել այս սխալ ղեկավարութիւնը՝ որ ապական-ւած է հին ռազմավարութեամբ, եւ հրաւիրեն գի-րենք խորհրդածելու եւ մուտք գործելու միշտ մամբուն մէջ՝ Ազգային Միութեան մանապար-իւն։

Խորհուրդը կը պահպանէ իր Տնտեսութիւն եւ մեծամասնական բաղաբաղանդութիւնը եւ կը պնդէ որ բոլորը միասին գործեն։ Ներդրամութիւն չէ պահանջած դիմացիկէն իրեն դէմ արտայայտուած վիրաւորանքներուն համար։ Դաշնակցութեան կողմէ բարի կամեցողութեան ճշոյլ մը հանդէպ Խորհուրդին, բաւարար է որ ձեռքազատ զինք կամաւոր մեկուսացումէն եւ յաջողութեամբ պը-սակէ հայութեան անձկագին սպասումը՝ Ազգա-ՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆԸ։

Colegio Mekhitarista

Octubre 27
Día de la Familia

Mes de la Cultura

Noviembre 9
Baile de Disfraces
Diciembre 2
Asado Fin de Curso

ցաւ Թ.Մ.Մ.ի առեւնապետ Պր. Վ. Ուզունեան, որ հա-կիրճ կերպով ներկայացուց Միութեան գործունէութիւնը անցեալ տարիներու ըն-թացքին։ Անդրադարձաւ նաեւ Նոյեմբերին գործարարութիւն, վարչութեան ամենապատուա-բեր եւ մեծարժէք ձեռնար-կին՝ Հայրենի պետական երգի եւ պարի անսամպլի ելոյթնե-րուն։ Վերջաւորութեան հը-րաւորեց օրուան բանախօս՝ Հ.Բ.Ը.Մ.-ի կեդրոնական վարչութեան անդամ, ազգա-յին ղեկավար, Թ.Մ.Մ.ի Հիմնադրիչներու Մարմնի ան- (ՇԱՐ.Ը 13րդ. էջ)

CASA **Panossian**

Artículos para el hogar

Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-
Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Ca
T.E.: 772-2883/773-242

Եղեռնի 70-ամեակ - Կը պահանջենք մեր իրաւունքները

Ողջոյն Հայրենի Կռուներին 20 -ամեակը

Այս տարի լրացաւ Հայրենիքի 20-ամեակը։ Արդարեւ 1965-ին էր որ Հայրենի պետութեան անմիջական հովանաւորութեան տակ ստեղծուած Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէն լոյս կ'ընծայէր իր պաշտօնաթիւթը՝ «Հայրենի» Զայն-ի առաջին համարը, որը պիտի դարձար յառաջիկայ տարիներու ընթացքին հանգիստանալու ոսկեայ կամուրջ մը Հայ ժողովուրդի երկու հատուածներու՝ Մայր Հայրենիքի եւ Սփիւռքի միջեւ։ Այդ թուականէն ի վեր այն շարք կանոնաւոր կերպով Հայրենի կուռները եկաւ բերելու արտասահմանի մշակութային մարզական, ընկերային թէ՛ երիտասարդական միութեանց եւ կազմակերպութեանց ինչպէս նաեւ հանրային եւ մշակութային ծառայութեանց նուիրուած հաջորդաւոր Հայրենակիցներու շնորհը, բերելով անոնց խաղաղութիւնը Մայր Հայրենիքին, իրաւունք ու խանդավառութիւն ունենալու Հայրենիքին իրաւունք ունենալու իր ժամանակը եւ իր ժողովուրդը։

Բերու եւ մարդիկներու նըստածութիւններէն։ Ան ոչ միայն բերաւ Հայրենի արեւ եւ ջերմութիւն, Հայրենի շունչ եւ հպարտութիւն, այլ նաեւ արժանաւոր հանդիսացաւ սփիւռքահայ թէ՛ մշակութային կենտրոններէն արժանաւորապէս զնահատելով անոնց հանրային կենտրոնի անձնագրէն աշխատողները, գիրի ու զորականութեան երախտաւորները բեմի, երաժշտութեան, երգի ու պարի ու այլ արուեստներու նուիրեալները, այսպիսով ան հանդիսացաւ այն շաղախը որ Հայրենիքի յաւերժական սիրով իրար շաղկապեց ըստփիւռքի զանազան գաղութներէն, պաշարելու, ապրելու եւ զոյաւեանելու յոյս եւ կամը ներշնչելով անոնց եւ ամբողջ սփիւռքը մաքսիսական քաղաքականութեամբ կապեց Մայր Հայրենիքին։

Սփիւռքահայութեան հետ Մշակութային կապի կոմիտէի ստեղծումը եւ անոր յետագայ լայնածաւալ գործունէութիւնը ղեկավարութեամբ՝ Վարդգէս Համազասպեանի, նըշանակալից անկեղծաբար մը հանդիսացաւ Հայրենիք-սփիւռք կապերու սերտացման եւ ասոր իբր անմիջական հետեւանքով նոր թափ ու աւելցնող ստացան սփիւռքեան ազգապահպանման ճիգերը եւ անխաղաղութեան վերագործումը մը սկսաւ սփիւռքահայ կենտրոններէն։

Սփիւռքահայուն համար Հայրենիք իրականութեան մօտէն ճանաչումը եւ գիտակցութիւնը ինքնավստահութիւն եւ յոյս ներշնչեց անոր ամուր կառուցելու եւ կամ նոյնիսկ վերաշառնալու իր արժանաւորութեամբ։

Այսօր ողջունելով «Հայրենի» Զայն-ի 20-ամեակը մենք ալ կրնանք ըսել՝ Եղեռնի, կարօտ եմք ձայնիդ։ Միւրեքի կռուել թող ծայր միշտ անապկաւ ըլլայ պանդուխտ Հայու կտորին, որպէսզի միշտ մենք բերեալ վերածնունդ Հայրենիքի յաղթական ծայրը։

Հ.Ա.

Թ.Մ.Մ.-ի ՏԱՄՆԱՄԵԱԿԸ

(ՇԱՐ. 12-րդ. էջէն)

գաւ եւ ՀՀ. Ուղղութեամբ գրական մրցանակի հեղինակ՝ Հայկազն Ուղղութեանը։ Պր. Հայկազն Ուղղութեանի գեղեցիկ եւ իմաստալից ճառը զընտելեց ընդունելութիւնը։ Ան խոսեցաւ Թ.Մ.Մ.-ի հիմնաւորման, մեծ նպատակին եւ ազգային ծառայութեան պատրաստակամութեան մասին։ Սփիւռք եւ Հայրենիք, փոխ յարաբերութիւններու ծիրին մէջ, Թ.Մ.Մ.-ի տարած աշխատանքի եւ օգտաշատ իրականացումներուն մասին։

Բոլորը արդէն անհամբերութեամբ կը սպասէին Թ.Մ.Մ.-ի «Արաքս» նորակազմ պարտիզներու անդրանիկ ելոյթին։ Հազիւ վեց ամիս կենսը ունեցող այս պարտիզները մեծ գնահատանքի արժանի է։

«Արաքս» պարտիզները ներկայացուց «Ջանգեղուք», «Մառախոյ», եւ «Ժողովրդական շուրջապար» խմբապարտիզներ, անդին կատարողութեամբ, համալսարանի եւ յղկուած շարժումներով։ Մենապարտիզը հանդէս եկան Տիգր. Եսէյ Աւանեսեան «Մառախոյ» պարտիզի եւ Օր. Տաւրիա Լուսարեան «Մառախոյ» պարտիզի։ Այստեղ եւ մենապարտիզները ցուցադրեցին ճկունութիւն, քարձր ըմբռնողութիւն եւ նրբութիւն։ Վստահ ենք որ յետագայ ամիսներուն անոնք պիտի կա-

րենան աւելի եւս ինքնավստահ դառնալ եւ զարգացնել իրենց պարագաները։

Գեղարուեստական ըմբռնի մէջ ելոյթ ունեցան նաեւ, հանրածանոթ ռուկապահար Յարութի Պետկեան, զաշխակի ընկերակցութեամբ՝ Նարինէ Յարութիւնեանի որոնք հիասքանչորէին նուագեցին Ա. Ոստատրեանի «Պար»-ը, կոմիտայի «Բելիք Տոկեր»-ը եւ Ա. Յարութիւնեանի «Պար»-ը։

Արտասանութեամբ հանդէս եկան գաղութիս սիրուած արտասանուորներ, Օր. Անուշ Զաքարեան, որ արտասանեց Յ. Շիրազի «Պատգամ սփիւռքահայութեանը յուզելով ու խանդավառելով ներկաները եւ Տիգր. Ոսէյ Ուղղութեան, որ արտասանեց Գ. Խմբի «Երգ կուռնի մասին» գեղեցիկ բանաստեղծութիւնը, իր հետ ապրեցնելով նաեւ ներկաները։

Ճայտագրի վերջաւորութեան տեղի ունեցաւ զնահատական գիրերու յանձնումը անոնց, որոնք իրենց աշակցութիւնը բերած եւ տրամադրելով իրենց ժամանակը, միտքը, նիւթականը եւ բարոյական օժանդակութիւնը, Հայ պահելու եւ Հայ հողիով դաստիարակելու Հայրենիքին հետեւ հասակ աւելող այս երիտասարդութիւնը։

Թ.Պ.Ա.Կ.Ե.Թ

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

El Instituto Marie Manoogian, Comisión Educacional, Liga de Jóvenes y Comisión de Padres del Instituto, organizan un ciclo de 4 conferencias-debate, a cargo de profesionales de 1er. nivel en la dirigencia nacional. En la primera de ellas, disertará el DR. JORGE REYNALDO VANOSSI, Diputado Nacional, Presidente de la Comisión de Asuntos Constitucionales de la H.C. de Diputados y Profesor Universitario sobre el tema:

“EL ESTADO DE DERECHO Y LA DEMOCRACIA”

Moderador: Escribano Carlos Alberto Novellino.
16 DE OCTUBRE DE 1985
ARMENIA 1322

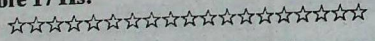
20,30 HS.
SALON SARKIS BENKLIAN

“Mes de la Cultura Armenia”

Audiciones por L.R.A. 1 Radio Nacional, 870 KGRTZ. AM, presentadas por la Unión General Armenia de Beneficencia.

Miércoles 2 de Octubre, 17:00 Hs.
Miércoles 9 de Octubre 17 Hs.

Miércoles 16 de Octubre, 17 Hs.
Miércoles 23 de Octubre, 17 Hs.



¿Ud. sabe cuál es la mejor noche de la semana? El viernes en el Restaurante de comidas armenias de la U.G.A.B.

...y como siempre los exquisitos meze, el infaltable “shish kebab”, y una fantástica mesa de postres

COLABORAN ALUMNOS Y PADRES DE LAS PROMOCIONES 1985/86

Gracias a Ud. Si, gracias a su presencia, cada viernes el Restaurante de Comidas Armenias de la U.G.A.B., resulta chico en tamaño, pero grande en calidez, No lo olvide, para el próximo viernes reservar su mesa con anticipación al:

552 - 5224 - 772 - 2617

Muestra Artística de Jóvenes Armenios

Pintura - Dibujo - Escultura - Grabado
14 al 18 de octubre de 1985
INAUGURACION: LUNES 14 - 21 HS.
SALON SARKIS BENKLIAN



GALICIA Y RIO DE LA PLATA
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° “B” T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

ԹԻՐԳԱԿԱՆ ՄԱՍՈՒԼ

Գիտէ՞ք Ուր է Ասալա-ի Կեդրոնը... Ս. Ղազար, Մխիթարի Կղզին

Թրքական «Կիւմէշ» թերթի աշխատակիցներէն Քէհա էրուս պատկերազարդ յօդուած մը հրատարակած է թերթին վերջին թիւին մէջ, ուր կը պնդէ, թէ Հայերը Ս. Ղազարի մէջ միշտ ջարդին մասին հրատարակութիւններ կ'ընեն եւ ոխն ու տակուրները մըլտարծարը կը պահեն: Այս առթիւ կը հրատարակէ նաեւ շարք մը լուսանկարներ, կը պնդէ, թէ հայաշատ քաղաքներ, աղբիւր - յիշատակարան մը, Վանքին ալապան մասերուն, Մխիթար Արքայօր Յուշարձանին եւ Տպարանի Տեսուչ Հայր Կոմիտաս Մանուկեանի հետ, ինչպէս նաեւ տիտղոսագիրը «Հայ Ընտանիք» հանդէսին:

Թղթակիցը կը գրէ, թէ երբ կար թաղիներէ ի վեր հակա-թուրք բարոյութիւն կը կա-տարուի այս կղզիին մէջ, ուր բազմաթիւ առարկաներ եւ կեդք լուսանկարներ կը ցուցարուին 1915-ի դէպքերուն մասին: Թերթը կը գրէ, թէ հայկական ահաբեկչական կազմակերպութիւն ԱՍՍԼԱ-ի ռազմագիտական կեդրոնը եղած է Վենետիկի հայ բանա-նաներու Սուրբ Ղազար կղզ-զին, որ վերջերս մեծ վրնա-ններու ենթարկուած ու սնան-կացած է իր կատարած կարգ մը մոլոթ գործերուն հետեւան-քով, ինչպէս կը պնդուի ամե-րիկեան մամուլին կողմէ: Այս առթիւ կ'ընկնէ թէ ա-կառակ խիստ արգելքին, թղթ-թակիցը յայտնուած է ազատ-նամարտի մտնել Վանքի նե-րս ու շրջապալի անոր բո-լոր բաժինները: Ըստ թղթա-

կցին, միջոց մը թուրքերու համար անմատչելի վայր մըն էր այս կղզին, ուր ամէն մի-ջոց ձեռք առնուած էր որպէս-զի ոչ մէկ թուրք ու մանա-հանդ ոչ մէկ լրագրող կարե-նայ մտնել:

Թղթակիցը ապա կը յիշեց-նէ, թէ ինքը մասնաւոր հրա-ւարով մըն էր գացած Ս. Ղա-զար, տեղւոյն հոգեւորական-ներուն փափաքով եւ տեսած էր թէ ոչ մէկ արտակարգ ա-պահովութեան միջոց ու ար-դեւք գոյութիւն ունէր եւ դի-րաւ կարելի էր երթալ հոն, Վենետիկէն վարձուած չորե-մակոյկ մը նստելով պարզա-պէս:

Ամբողջ աշխարհի հայկա-կան շարժումին հրաճիւրը կազմող հակաթուրք հրա-տարակութիւնները գլխաւոր կեդրոնն է այս կղզին ուր կը բարձրանայ նաեւ իբրեւ թէ պատահած ցեղասպանութեան յիշատակարան մը: Հոս եւս ո-րոշապէս յայտնի է, թէ աշխա-տանքներ կը կատարուի տե-ղազին՝ թրքական հողերուն վրայ հայկական Պետութիւն մը հիմնելու համար:

Վանքին Մեծաւորն է Հայր Բարսէղ Չեփիճեան որ չի ծածկեր իրենց տարած աշխա-տանքները այդ ուղղութեամբ ու կը յայտարարէ, «Այլ, մենք մեր հայրենիքին համար է որ կ'աշխատենք: Մեր ա-ղօթքներուն մէջ շարունակ կ'ողբնդենք մէկ միլիոն Հա-յերը, բայց երբեք չենք ըն-դունիր ահաբեկչութիւնը որ-պէս միջոց, Հայկական Դա-տին շարունակման համար»:

Հայ վանականներու ըզգա-

ցումներն ու տրամադրու-թիւնը թուրքիոյ եւ թուրքե-րուն հանդէպ, մենք կը կըռա-հնք տակաւին կղզի իսկ չը-հասած, վանքին պատկանող չորեմակոյկին անունէն դա-տելով, - «Վանայ Մով»:

Սուրբ Ղազար կղզիի բնակ-չութեան թիւը կը փոխուի շա-րունակ: Վանքին միաբաննե-րը, անոնց դասախօսները, 1778-ին հիմնուած տպարա-նին աշխատակրներն ու միւս ծառայողները, բոլորը կը գտնուին Պոլսոյ Մկտէֆ կղզի-ին տարածութիւնը ունեցող հողմասի մը վրայ: Սոսուո-րապէս յիշուած հողի շուրջ կ'ըլլայ «այդ բոլորը: Վանքին տպարանը, բացի պատանա-թերթ «Հայ Ընտանիք» հան-դէսէն, որ շարունակ հայկա-կան պնդումներ կը կրկնէ, կը հրատարակէ նաեւ հարի-րաւոր ալապան գրքոյկներ, ինչպէս նաեւ կը զբաղի առե-տրական գործերու տպագրու-թեամբ: Լաւ կ'աշխատի, լաւ գործ կ'ընէ եւ լաւ ալ դրամ կը շահի: Կղզիին վրայ կը գտն-ւուին երկու յիշատակարան-ներ: Առաջինն է Յուշարձանը Մխիթար Արքայօր, որ 1717 թուականին հիմնած է այս Մխարանկոյկը: Իսկ երկ-րորդը իբրեւ թէ 1915-ին պա-տահած հայկական ցեղասպա-նութեան վերաբերեալ յիշա-տակարան մըն է: Կղզիի թան-գարանին մէջ ալ կը գտնուին բազմաթիւ կեդք, քարտէսներ ու լուսանկարներ 1915-ի դէպ-քերուն վերաբերեալ, որոնք ցոյց կը տրուին այցելուե-րուն:

Վանքին Մեծաւորը Հայկ

Բարսէղ Չեփիճեան, ներկա-յիս 75 տարեկան է: Մնած է Գիւթահիոյ մէջ: Երբ կղզին կը շրջապալի մեզի հետ, միւս կողմէ ալ կը պատմէ, - «Նա-յէ, դուն բու աշուրդ տեսիր: Կը տեսնես որ ամէն ինչ բաց է հոս, ազատ: Ոչ վանդակորմ կայ, ոչ պատնէշ կամ որեւէ արգելք, ոչ դուռ ու ոչ կըղ-պանը ու հարկ չկայ անցադի-ր առնելու, կղզիի ելլելու հա-մար: Այլ, հայկական շար-ժում մը գոյութիւն ունի: Բայց մենք դէմ ենք անոր լուծման համար զէնքի դիմե-լուն, զիւր ուժի գործածու-թեան եւ արիւնահեղութեան: Մենք դէմ ենք ահաբեկչու-թեան: Այդ պատճառաւ ալ, ոչ մէկ կապ ունինք ԱՍՍԼԱ-ի եւ ալ ահաբեկչական կազմա-կան պնդումներուն հետ: Այս կղզիին վրայ միակ զէնք մը անգամ անկարելի չէ գտնել: Ներկայիս երկու միլիոն Հա-յեր աշխարհի ալապան շր-ջաններուն մէջ իրենց համար մէկ-մէկ հայրենիք գտնե-ու կ'ապրին խաղաղ եւ պար-կեշտ կեդրով: Եթէ բոլորս միակ հայրենիքի մը մէջ ապ-րելու ըլլայինք, շատ աւելի լաւ պիտի ըլլար անշուշտ»:

Վանքին Մեծաւորին այդ խորհրդածութիւններուն կը մասնակցի բնիկ Պոլսեցի միաբաններէն Կոմիտաս Վարդապետ Մանուկեան, որ իր կարգին կ'ըսէ, - «Ի՞նչ ինչպէս որ ցանկացող էք թուրքիոյ ամբողջականութեան պահպանման, մենք ալ կը մտածենք միակ հայրենիք մը՝ աշխարհի վրայ ապրող բոլոր Հայերուն համար: Մեր

այս դատը կը ջանանք իմացնել ամբողջ աշխարհի, մեր կա-տարած հրատարակութիւննե-րուն միջոցաւ:

Կղզիին մէջ կանգնուած եւ 1915-ին իբրեւ թէ պատա-հած ցեղասպանութեան մէկ միլիոն զոհերը ողբելոյզ յու-շարձանին առջեւէն անցնելու տեսն, բոլոր վանականները կը խաչակրեքն եւ այնպէս կ'անցնին՝ իրենց ցեղակիցնե-րուն յիշատակին:

Կըսուի, թէ ամբողջ աշ-խարհի ամէնէն ազդեցիկ շր-ջանակներուն մէջ կը ցրուեն Հայ Ընտանիքը, որուն մաս-նաւորաբար Ապրիլի թիւը երբ կը թղթատենք, կը հանդի-պինք այնպիսի գրութիւննե-րու, որոնց կ'անկախէնք տես-նել արդէն: Հանդէսը, կ'ըսեն թէ բացառիկ բովանդակու-թեամբ մը պատգամուր է ի-բրեւ թէ պատահած ցեղասպա-նութեան տարեգործին առ-թիւ: Կը պարունակէր այդ նը-պատակաւ գրի առնուած բա-նաստեղծութիւններ, կենսա-գրութիւններ, հերոսապա-տմանք, ալապան յուշա-րաններու նկարներ, Հայաս-տանի քարտէսը, 1915-ի դէպ-քերը յիշեցող խորհրդա-պատկերներ եւ այլ նման նիւ-թեր...:

Վանահայր Չեփիճեան կը շարունակէ, - «Ահա մենք այս ձեռով է միայն որ մեր ձայնը լսելի կը դարձնենք ամբողջ աշխարհի»:

«Ցաւա-
Փար»

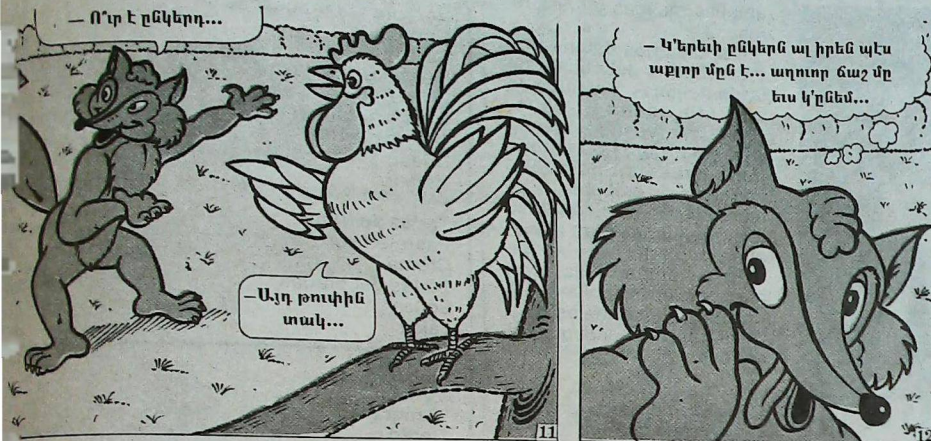
PROFESIONALES

Dr. Roberto E. Polatian Contador Público Nacional Sarmiento 2068 3° Piso (1044) - Capital T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.	Dr. Puzant CHALUKIAN Odontólogos Viamonte 903 - 2° P. Dto. 5° Consultas: Lun. Miér. Vier. 17 a 20 hs. T.E.: 392 - 6675	Arquitecto Gustavo Engulian Larrea 328 - 5° "C" T.E.: 47-8859 - Cap. Fed.	Dra. Siruhi Belorian Abogada Uruguay 750 9°D Capital Federal T.E. 45-6213 15 a 19 Hs.
Dr. Michel Chirinian Asoc. Contadores Públicos Maipú 42 - 2° of. 24 T.E. 34-8211 (14 a 18 hs.)	Dr. Eduardo D. Asilian Abogado Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. Montevideo 536 4° B Cap. T.E. 40-4378	Dr. Juan Margossian Médico Cirujano Patología Mamaria Lun. Miér. Vier. 18 a 20 Hs. T.E. 44-2486 Córdoba 1495 1° 2	Dr. Luis H. Vertanessian Escribano Reg. Not. 1013 TUCUMAN 1455 - 7°F T.E. 45-2649
Dr. Claudio A.J. Cholakian Abogado Dr. Marcelo R.G. Cholakian Asesoramiento Jurídico-Contable Impositivo - Computador Sarmiento 1469 7°F 45-1779/49-4705	Estudio de Ingeniería Ing. Jorge E. Abramian Contratista de Obra Marcos Paz 383 T.E. 50-3076/783-9992	Gregorio Hairabedian Escribano Av. Roque Sáenz Peña 570 3° T.E. 33-5761	Dr. Sarkis Balassanian Jefe División Cardiología Hosp. J. Pirovano (Electrocardiograma Ergometria - Holter - Ecocardiograma) Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589 Urgencias: T.E. 701-6137
Dr. Zacarias Dolabdjian Quiropraxia Reumatología - Artrosis Gorriti 4804 T.E. 253-7316	Dr. Chokaklian León Doctor en Medicina Montes de Oca 1650 - 8°A T.E. 28-5059 Cap.	Estudio Diradourian Hnos. Jurídico Contable - Impositivo Pte. J.D. Perón 2522 - 1° B T.E. 48-3229/7800	Dr. Jorge Tagtachian Cirujía General Jefe de Cirugía del Hospital Rivadavia La Pampa 5455 Pedir Hora: T.E. 52-6658 Uruguay 880 - 2° Piso
Alejandro Marcelo Voskian Arquitecto - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Claudio Gustavo Voskian Analista de Sistemas - U.B.A. Dávila 1073 T.E. 631-6046 (1406) - Capital	Mauricio Antonio Voskian Contador Público Nac. - U.B.A. Ciudad de la Paz 460 PB "B" T.E. 922-1943 Cap.	Prof. Isabel Euredjian Psicopedagoga Especialista en dificultades de aprendizaje Tacuarí 7019 PB 1° T
Dr. Pedro Balassanian Dentista Cirujano Jefe de Cirugía del Hospital Municipal de Odontología Azcuénaga 366 - 1° 2 T.E. 47-7876 20 a 20-00 hs	Dr. Yegrad Bayramian Abogado Traductor Público Nacional Uruguay 654 5° Of. 501 T.E. 40-1144	Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 716 2° K T.E. 392-2768/3065 Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00	Ricardo Zacarias Delanian Contador Público - U.N.C. Entre Ríos 263 - 1° Piso Of. 4 T.E. 31141 5000 CORDOBA

ՈՍՏԱՆԻ ԵՊՈՍՆԵՐՆԵՐ ԵՎ ԵՐԿՈՒՆԻ ՍՐՏԱՐԱՊՍ

Երկունի Աղուէտը

El zorro miedoso Iergchod Aghvese



¿ónde está tu compañero?
bajo de aquel tronco.

-"Debe ser que el otro es un
gallo como él... Me haré una
linda comida".

11) -U՞ր e enguered...
-Ait tupin dag...



12) -G'uerevi enguern al
iren -bes aklor men e...
aghvor djash me ievs
g'uenem...

Pensó el zorro y se dirigió al tronco, donde
creció un perro.

Asustado, el zorro se escabulló rá-
pidamente...

13) ...medadzets aghve-
se iev isguyn ughvetsav
tupin goghme... iev aha
shun me turs iegav...



14) Sarsapadz' aghvese
guedzigue trav u arak
arak pajav...

15) -Guetsir, aghves
aghpar, mi՛ pajir...
menk al miasin gu
kank...

-Espera, hermano zorro; no te escapes, nosotros iremos contigo...

Pero el zorro continuó huyendo...

Paits aghvese gue
sharunaguer pajchil...

Fim.

Formas de vivir la moda

Los desfiles de esta temporada primavera-verano coincidieron en deleitar a los amantes de la moda con una ropa refinada.

Este viernes pasado, la boutique "De Aracy" presentó su colección de temporada, reuniendo a su distinguida clientela en un ameno cocktail, en el que quedó demostrado que la mujer argentina no admite consignas estrictas, sino que busca una moda cómoda, libre y práctica.

Los colores: todos, muy vivos y brillantes, además de los suaves y pasteles.

El largo: desde el chanel hasta el tobillo. La moda presentada por la boutique "De Aracy" es contrastante pero conjuga armonía y refinamiento.

Sus modelos transmiten un aire calmo, femenino y sutil. Son prácticos, elegantes, seductores y superponibles.

Su look formal es ideal para estar siempre diez puntos. La gracia y la chispa de sus modelos contribuyó a poner el broche de



oro a esta velada, en la que la eficiencia de las manequinas realizó más su trabajo y eficiencia. Presentó:

Los blazers de este año, se usan más que nunca. Hay un montón de variantes dentro de la misma línea, muy largos y de materiales muy ponibles (algodón poliéster, rayón, raso, etc.) para usarlos en cualquier hora del día, con o sin botones y con

amplias mangas y hombros.

También nos deleitó con todo el brillo del satin y de las lentejuelas. Vestidos de cocktail, soireé, calle, sport, etc. Vestidos de un solo color pero con toques transparentes, bordados con perlas y pailletés, o directamente, con algunas aberturas, que dejan la piel al descubierto.

Ropa suelta, floja, con aberturas en las polleras tubulares, de materiales muy finos y livianos para que no abulten.

Para las más exigentes, para las que quieren todo al mismo tiempo, gracia, confort, novedad e impacto, es esta moda, que les hará desear que el verano no termine nunca.

El toque de refinamiento lo dieron las joyas presentadas por la joyería "Sarkis"; bijouterie "Pipocas", y por la gracia de los zapatos lucidos de Zapateria "Lucerna".

Un lujo para vivirlo con simplicidad.

Lilian



Cocina para freezer

¿Por cuánto tiempo se mantienen los alimentos?

Verduras blanqueadas	12 meses
Frutas	12 meses
Paté	1 mes
Manteca	6 meses
Leche	1 mes
Queso doble crema	6 meses
Queso blando	6 meses
Queso duro	3 meses
Helado	3 meses
Pan	1 mes
Tartas de frutas	6 meses
Pastelería cruda	3 meses
Crema	3 meses
Tortas decoradas	3 meses
Sopas	3 meses
Salsa	3 meses

CARNES

Vacuna	6-12 meses
Ternera	6-9 meses
Cerdo	3-6 meses
Cordero	6-9 meses
Carne picada	3-4 meses
Cerdo picado	1-3 meses
Pollo entero	6-12 meses
Menudos	3 meses
Pollo cocido sin salsa	1 mes
Pescado	1-3 meses

Recordar: que para congelar hay que usar bolsas de nylon de grosor mínimo, papel o moldes de aluminio preferentemente con tapas. Sacar lo más posible el aire y envolver los alimentos herméticamente.

Consejo: si se desea congelar milanesas, no las condimente con ajo, porque tomarán un sabor fuerte.

Casa Papazian S.R.L.

"Muguete"

Artículos para bebés- niños-
Jovenitas hasta 18 años

Larrea 333. Capital.

T.E.: 47-1726



Empresa de viajes
y turismo

D.N.S.T. EVT Leg. 4414 Res. 115/85

Gerente comercial:
Lidia Guezikaraian
de Martinez

Avda. Corrientes 456 P.B.
(1043) Cap. T.E.: 393-8870

392-1374

Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



Calzado
Correctivo

Calzado
Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **OB**
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4535 La Plata

CAFE

Café

Av. CANNING 1000

TRAGOS

TEL 773-2674

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces
y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4770
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vie.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de
aviso y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675 Ap. 201
T.E.: 39-8826. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourmian
Camacul 148
5.000-CORDOBA
T.E.: 51-4893